



Colloque international

***Passeurs* — La culture italienne hors d'Italie (1945-1989): Réception et Imaginaire
Littérature – Cinema – Media**

26-28 août 2020

Université de Buenos Aires

Responsables:

Alejandro Patat Université de Sienna Stranieri et de Buenos Aires

Brigitte Poitrenaud-Lamesi Université de Caen Normandie

Objet :

La culture italienne au sens large – savante et populaire - en particulier dans les domaines littéraires et artistiques (cinéma) a toujours suscité un vif intérêt dans les milieux intellectuels et médiatiques ; au lendemain de la seconde guerre mondiale, sa diffusion emprunte des voies nouvelles et ses modes de réception se transforment. Les travaux font le point et ouvrent une réflexion sur le rôle des *Passeurs* de culture et d'imaginaire : intellectuels, artistes, écrivains, traducteurs, journalistes et sur les vecteurs de ses transferts : revues, anthologies, institutions etc.

Le programme de recherche *Autres Italies* réunit des enseignants-chercheurs pour comprendre comment, pourquoi, sous quelles formes et selon quelles modalités la culture littéraire et artistique italienne s'est diffusée hors d'Italie, en Europe occidentale. À partir de 2018 un groupe d'italianistes provenant de plusieurs universités européennes parmi lesquelles Caen Normandie (France), Humboldt zu Berlin (Allemagne), Mons (Belgique), Institut Culturel italien (Bruxelles), Complutense de Madrid (Espagne), Stranieri Sienna (Italie), University College Londres (Royaume-Uni), a organisé une série de séminaires sur le thème « La littérature italienne de l'Après-guerre (1945-1989) hors d'Italie: réception et Imaginaire ». Il s'agissait d'examiner et de mettre en regard les vecteurs de circulation, de diffusion, de réception de la culture et de la littérature italienne dans les mondes francophone, anglophone, germanophone et hispanophone. Le choix de la période (1945-1989) est justifié par une volonté de cohérence méthodologique qui renvoie aux deux grandes ruptures historiques du vingtième siècle: la fin de la Seconde Guerre mondiale d'une part et la chute du Mur de Berlin, d'autre part. En conséquence, les deux dates apparaissent à la fois symboliques et significatives d'une culture italienne bien délimitée dans la période de l'après Seconde Guerre mondiale. Le choix de la capitale l'Argentine comme lieu de conclusion de cette première phase de recherche n'est pas le fruit du hasard : l'Argentine est **l'un des lieux symboles d'une « italianité » diffuse** hors d'Italie. Avec ce partenariat le programme s'ouvre à des thématiques internationales hors d'Europe.

Le colloque est ouvert à toute la communauté scientifique concernée par ces thématiques. Il est organisé en deux macro-sessions: littérature et Cinéma. Les langues du Colloque sont l'italien, l'espagnol et l'anglais. Le colloque sera précédé de rencontres préparatoires et organisationnelles à partir du 24 août 2020 et suivi de réunions de travail concernant les publications à venir et les activités de valorisation du colloque dans chacun des pays participants : échanges entre institutions, étudiants et chercheurs ; organisations d'événements (expositions, projections, tables rondes etc.). (Voir Appel sur le site de la SIES).

Session “Littérature”

Les interrogations portent sur les caractéristiques de la réception de la littérature et de la culture italiennes et se concentrent sur les moyens et instruments de sa transmission (textes, édition, collections, anthologies, revues, projets, fondations, institutions), qui ont favorisé, sélectionné ou empêché la diffusion de la culture italienne hors d'Italie; il s'agira en outre d'examiner les différentes figures de « passeurs » — éditeurs, intellectuels,

écrivains, traducteurs, journalistes etc. — qui ont joué un rôle central pour dessiner les contours d'un imaginaire culturel italien au-delà des frontières. Le colloque prévu du 26-28 août 2020, se déroulera dans divers campus de l'Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, métropole de plus de 16 millions d'habitants, est constituée d'un tissu social et culturel mixte dont un très large pourcentage est d'origine italienne. D'autre part l'Universidad de Buenos Aires peut revendiquer une position remarquable au sein des classements universitaires internationaux : elle figure systématiquement parmi les cinq meilleures universités de l'Amérique Latine. Pour ces raisons les trois journées du Colloque incluent aussi une visite guidée de la ville en quête, non pas d'une « petite Italie », mais bien d'une italianité capillaire, visible à travers les multiples traces matérielles et immatérielles (édifices, coupoles, quartiers populaires, cafés, enseignes, inscriptions) d'une « ville-monde », internationale et cosmopolite, qui conserve jalousement ses liens historiques avec l'Italie et l'Europe.

Comité scientifique: Marco Carmello (Universidad Complutense de Madrid, Espagne) Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena, Italie) Brigitte Poitrenaud-Lamesi (Université de Caen Normandie, France) Thea Rimini (Université de Bruxelles, Belgique) Beatrice Sica (University College of London, Royaume-Uni) Nora Sforza (Universidad de Buenos Aires, Argentine) Roberto Ubbidiente (Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne).

Session “Cinéma”

Intersections entre le Cinéma et les Médias italiens, espagnols et Latino-Américains: 1945-1989. Le cinéma et les médias italiens sont translationaux et transnationaux. Ils ont été importés et exportés, transférés, traduits, adaptés, adoptés et réinterprétés. La fascination pour les légendes du cinéma italien et l'envie d'en revisiter la généalogie créent des ponts entre des langages artistiques globaux. Dans le but de (re)parcourir l'Histoire du Cinéma et des Médias italiens, le colloque invite à suivre les traces d'une tradition ancienne du dialogue entre le cinéma latino-américains et italiens qui s'exprime tout particulièrement par l'influence du Néo-réalisme dans le cinéma social et politique latino-américains et aussi à travers les œuvres de la génération des metteurs en scène latino-américains qui ont étudié au centre expérimental du Cinéma de Rome dans les années Cinquante. Le cinéma et les médias italiens se sont orientés dans différentes directions qui s'entrecroisent constamment avec d'autres cinémas et médias, en particulier en Amérique latine.

Comité scientifique:

Milly Buonanno (Sapienza University of Rome, Italie), Flavia Laviosa (Wellesley College, États-Unis), Monica Jansen (Utrecht University, Pays-Bas), Maria Bonaria Urban (University of Amsterdam, Pays-Bas), Inge Lanslots (KU Leuven, Belgique).

Partenaires et mécènes:

Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires
Centro Italo-Argentino de Altos Estudios – Universidad de Buenos Aires
Università per Stranieri di Siena
Université de Caen Normandie
Laboratoire LASLAR de la maison de la recherche de Caen. (MRSH)
Ambasciata d'Italia in Argentina
Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires
Museo de la Inmigración de Buenos Aires (Universidad de Tres de Febrero)

